



Peru, rundersperma

Code: **RNDSU-38** Versie: 1.1.3

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.1	17-10-2019	De instructie is aangepast. Aangegeven is dat het zegelnummer niet meer (handmatig) op het certificaat moet worden vermeld, maar digitaal in e-CertNL moet worden vastgelegd.
1.1.2	01-08-2020	Alle bindende afspraken rundersperma zijn volledig gevuld in e-CertNL met eisen en dekkingen.
1.1.3	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Peru en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Peru, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Peru zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 88/407/EEG

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Peru en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van rundersperma naar Peru is toegestaan.

Algemeen:

- Vanwege het Schmallenbergvirus is met Peru een aanvulling op het certificaat afgesproken. De tekst van bijlage 2 moet als bijlage bij het certificaat worden gevoegd.
- De niet van toepassing zijnde verklaringen dienen te worden doorgehaald.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.

Verklaring 1:

The semen in this consignment was collected before 31-05-2011;

Deze verklaring is van toepassing op sperma gewonnen vóór 31 mei 2011.

Or⁽¹⁾

Verklaring 2:

The donor animals showed negative results to a serological test (ELISA, immunofluorescence or seroneutralisation test) to detect antibodies of the Schmallerberg virus, at least 28 days after the last collection;

Wanneer sperma is gewonnen op of na 31 mei 2011 kan deze verklaring worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende.

Or⁽¹⁾

Verklaring 3:

The donor animals showed positive results to a serological test or the donor animals do have an unknown SBV serological status and every single batch of semen for this consignment was tested for the presence of SBV genome by a validated RNA-extraction method and RT-qPCR system, with negative results;

Wanneer sperma is gewonnen op of na 31 mei 2011 kan deze verklaring worden afgegeven wanneer de donoren een positieve laboratoriumuitslag hebben bij een serologische test of in geval van een onbekende SBV-status. De laboratoriumuitslag van de onderzoeken op het sperma moet dan negatief zijn.

- *Certificaat: zie bijlage 1*

Toelichting bij het certificaat:

The undersigning Official Veterinarian certifies that:

Verklaring IV.1:

The Netherlands are officially free from Foot and Mouth Disease without vaccination, Rinderpest, Lumpy Skin Disease, Contagious Bovine Pleuropneumonia and Rift Valley Fever;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland.

Mond-en-klauwzeer (MKZ), runderpest, nodulaire dermatose (lumpy skin disease), besmettelijke bovine pleuropneumonie en Rift Valley koorts zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden.

Verklaring IV.2:

Ibaraki Disease has never been diagnosed in The Netherlands and the donor animals were clinically free of this disease at the moment of collection of the semen;

Het eerste deel van de verklaring: De ziekten van Ibaraki wordt veroorzaakt door een virus dat gerelateerd is aan het EHD-virus. EHD is in Nederland een aangifteplichtige dierziekte bij herten en is nog niet eerder vastgesteld.

Het tweede deel van de verklaring (dieren klinisch gezond met betrekking tot EHD op het moment van spermawinning) kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermacentrum verbonden dierenartspracticus, aan te leveren door belanghebbende.

Verklaring IV.3:

In The Netherlands Foot and Mouth Disease and Lumpy Skin Disease are notifiable diseases, and a passive surveillance program is in force;

Er wordt vanuit gegaan dat er met "passive surveillance" wordt bedoeld dat wanneer er aanwijzingen zijn voor mond-en-klauwzeer of nodulaire dermatose (lumpy skin disease) er in elk geval nader onderzoek plaatsvindt naar deze dierziekten. Dit is het geval, want het betreft aangifteplichtige dierziekten in Nederland.

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring IV.4:

The semen has been collected from donor bulls that are in an Artificial Insemination Centre authorized by and under the inspection of the Competent Authority Official of The Netherlands, and authorized by the SENASA – Peru;

Uitsluitend sperma dat gewonnen is in een erkend spermacentrum dat specifiek voor deze doeleinden door de autoriteiten van Peru is erkend, kan voor certificering in aanmerking komen. De lijst van erkende spermacentra die door Peru zijn toegelaten, is opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA.

Verklaring IV.5:

The Artificial Insemination Centre and at least the area within a radius of 10 Km around it, are not located in a zone, where are any quarantine or animal movement restrictions for cattle during the sixty (60) days prior to shipping;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van de laatste zestig dagen voor export. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Verklaring IV.6:

The semen was collected, processed and stored in accordance with the Terrestrial Animal Health Code of OIE, and has been kept separate from other semen that did not meet international standards;

Het eerste deel van deze verklaring (betreffende het productieproces) kan worden afgegeven voor erkende spermacentra op basis van EU- en nationale regelgeving.

Het tweede deel van deze verklaring (het apart opslaan) kan worden afgegeven na controle.

Verklaring IV.7:

The donor bull(s) were born in The Netherlands and have remained in the AI center for at least 6 months and have not been used for natural services since entering the Artificial Insemination Centre;

Voor deze verklaring dient origine dier te worden ingevuld.

Het eerste deel van deze verklaring (donorstieren geboren in Nederland) kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens.

Het tweede deel van deze verklaring (verblijfstijd op het spermacentrum) kan worden afgegeven na controle van het dierregister van het betreffende dier wat op het spermacentrum aanwezig moet zijn.

Het derde deel van deze verklaring (geen natuurlijke dekking op een spermacentrum) kan worden afgegeven voor erkende spermacentra op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring IV.8:

The donor bull(s) showed no clinical signs of Rinderpest and Lumpy Skin disease, on the collection date of the semen, either during the twenty-eight (28) days after;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermacentrum verbonden dierenartspracticus, aan te leveren door belanghebbende.

Verklaring IV.9:

The donor bull(s) have remained in an Artificial Insemination Centre, where they haven't submitted any Bovine Genital Campylobacteriosis, Trichomonosis, Bovine Tuberculosis, Enzootic Bovine Leukosis, Bovine Viral Diarrhea, Infectious Bovine Rhinotracheitis/Infectious Pustular Vulvovaginitis, during the semen collection period, neither during the previous six months;

Gedurende de periode van spermawinning voor Peru en de zes maanden hieraan voorafgaand mogen geen klinische verschijnselen hebben plaatsgevonden van de in deze verklaring genoemde dierziekten. Voor alle genoemde dierziekten zijn verplichte testen voorgeschreven op het spermacentrum. Deze testen moeten een negatief laboratoriumresultaat hebben.

Bovine Genital Campylobacteriosis moet worden geïnterpreteerd als Campylobacter fetus venerealis.

Verklaring IV.10:

BOVINE BRUCELLOSIS

All the donor bull(s) at the Artificial Insemination Centre are submitted to any of the following tests with negative results: (see annex I)

Buffered Brucellosis Antigen test;

Or⁽¹⁾ Competitive ELISA test;

Or⁽¹⁾ Complement Fixation Test;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De opties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald.

Verklaring IV.11:

BOVINE TUBERCULOSIS

The donor bull(s) are officially free of Bovine Tuberculosis;

Tuberculose ten gevolge van Mycobacterium tuberculosis complex is een aangifteplichtige dierziekte in Nederland en Nederland is officieel vrij van deze dierziekte. Dat wil echter niet zeggen dat ook automatisch alle bedrijven in Nederland vrij zijn. Er mag een bepaald aantal gevallen per jaar voorkomen zonder dat de vrij-status van Nederland verloren gaat. Informatie over de dierziektessituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Tevens worden regelmatig controles op tuberculose uitgevoerd op erkende spermacentra. Controleer ook de (negatieve) uitslag van de laatste controle.

Verklaring IV.12:

BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS

The donor bull or bull donors gave negative results: (see annex I)

To semen;

Or⁽¹⁾ Preputial samples cultivation test;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De optie die niet van toepassing is, moet worden doorgehaald.

Bovine genital campylobacteriosis moet worden geïnterpreteerd als Campylobacter fetus venerealis.

Verklaring IV.13:

TRICHOMONOSIS

The donor bull(s) were negative to: (see annex I)

Direct microscopic test;

Or⁽¹⁾ Preputial samples cultivation;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De optie die niet van toepassing is, moet worden doorgehaald.

Verklaring IV.14a en IV.14b:

ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS

a. Before entering the AI station the donor bull was in a prequarantine and in a quarantine, and showed negative results to: (see annex I)

Agar Gel Immunodifution test;

Or⁽¹⁾ Indirect ELISA test

Or⁽¹⁾ Blocking or competitive ELISA test;

Or⁽¹⁾ If the donor bull is younger than two years at the moment of the semen collection, the uterine mother has to be serologically negative tested by Agar Gel Immunodifution test, or indirect ELISA, or blocking ELISA test;

And

b. *During the stay the donor animal at the AI station, from blood samples showed negative results to: (see annex I)*

Two (02) Agar Gel Immunodifusion tests; (twice a year, with an interval of no more than 6 months);

Or⁽¹⁾ Two (02) indirect ELISA tests; (twice a year, with an interval of no more than 6 months);

Or⁽¹⁾ Two (02) blocking or competitive ELISA tests (twice a year, with an interval of no more than 6 months);

Or⁽¹⁾ If the donor bull is younger than two years at the moment of the semen collection, the uterine mother has to be serologically negative tested by Agar Gel Immunodifution test, or indirect ELISA, or blocking ELISA test;

And

c. *The donor animals have remained in the AI station in which all the animals were free of Bovine Leucosis during the semen collection;*

Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De opties van a en b die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald. Voor de resterende opties kunnen de verklaringen worden afgegeven na controle van de negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. Voor de laatste optie van beide verklaringen (dieren jonger dan 2 jaar) geldt dat ook de moeder van de donorstier getest moet zijn met een van genoemde testen. Echter, gezien het feit dat de stieren afkomstig moeten zijn van leukose-vrije bedrijven en Nederland officieel vrij is van leukose, is testen van het moederdier niet noodzakelijk. Het herkomstbedrijf mag niet voorkomen op de lijst van geblokkeerde bedrijven. Deze lijst is [hier](#) te vinden.

Verklaring IV. 14c:

Leukose is een aangifteplichtige dierziekte en Nederland is officieel vrij van deze dierziekte. Dat wil echter niet zeggen dat ook automatisch alle bedrijven in Nederland vrij zijn. Er mag een bepaald aantal gevallen per jaar voorkomen zonder dat de vrij-status van Nederland verloren gaat. Informatie over de dierzieksituatie is [hier](#) te vinden.

Tevens worden regelmatig controles op leukose uitgevoerd op erkende spermacentra. Controleer ook de (negatieve) uitslag van de laatste controle. Volstaan kan worden de test op leukose alleen in de pre-quarantaine uit te voeren.

Verklaring IV.15:

INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS

If the donor(s) bull(s) was (were) sero-positive, an aliquot of each semen was collected before freezing, and gave negative results to: (see annex I)

One (01) Isolation test through two (02) passages in embryonated eggs of chicken or sheep;

Or⁽¹⁾ Identification of the virus by PCR;

Or⁽¹⁾ The donor(s) bull(s) have been isolated at the moment of the semen collection and during the thirty (30) following days, and gave negative results to: (see annex I)

One (1) Virus-neutralisation test (incubation 24h);

Or⁽¹⁾ One (01) blocking ELISA test;

Or⁽¹⁾ One (01) gE ELISA test for bulls being vaccinated with a marker vaccine;

The test has been done on blood sample taken not earlier than twenty-one (21) days after the collection;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De opties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald.

N.B.: De test moet ten minste 21 dagen na de spermawinning voor Peru plaatsvinden.

Verklaring IV.16:

BOVINE VIRAL DIARRHEA:

Verklaring IV.16a:

Before entering the AI station the donor bull was in a prequarantine and in quarantine, and showed negative results to: (see annex I)

Virus isolation blood test;

Or⁽¹⁾ Virus antigen ELISA test;

Or⁽¹⁾ PCR test;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De opties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald.

And

Verklaring 16b:

Before and during the quarantine the donor animal also has been submitted to an antibody ELISA test;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van de laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

And

Verklaring IV.16c:

The donor animal has been tested serologically at least 30 days after collection of semen, show results negative;

Or⁽¹⁾ A straw of the semen of the donor animal has been tested with a Virus isolation test with negative results;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende. Aangegeven moet worden welke test is gebruikt. De optie die niet van toepassing is, moet worden doorgehaald.

Verklaring IV.17:

BLUETONGUE

The donor bull was kept in a Bluetongue free country or zone for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen;

Or⁽¹⁾ Between twenty-eight (28) and sixty (60) days after the last semen collection for export, the donor bull has been tested negative by: (see annex I)

One (01) serological competitive ELISA test;

Or⁽¹⁾ One (01) Agar Gel Immunodiffusion test;

Or⁽¹⁾ Have proved negative to the following tests, taken from blood samples:

Two (2) virus isolation test on blood sample collected at commencement and final collection and at least every seven (7) days;

Or⁽¹⁾ Two (2) PCR test, on blood sample collected at commencement and final collection and at least every twenty-eight (28) days;

De (sub)opties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald.

De donorstieren moeten ten minste 60 dagen voorafgaand en tijdens de spermawinning gehouden zijn in een blauwtong-vrij land of zone. Ingevolge verklaring IV.7 moeten de spermadonoren minstens zes maanden voor spermawinning in het spermacentrum in Nederland hebben verbleven. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. De donorstier moet tussen de 28 en 60 dagen na de laatste spermawinning voor export zijn getest, met negatief resultaat, middels één van genoemde testen.

Verklaring IV.18:

The straws have been identified by a code according to the rules of The Netherlands, with the collection date;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor erkende spermacentra op basis van EU- en nationale regelgeving. Tevens voert de certificerend dierenarts een steekproefsgewijze controle uit op de identificatie van de verzonden rietjes.

Verklaring IV.19:

The bovine semen was subjected to inspection or verification by the Competent Official Authorities of The Netherlands, at the point of departure;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor erkende spermacentra op basis van EU- en nationale regelgeving. Tevens voert de certificerend dierenarts een steekproefsgewijze controle uit op de identificatie van de verzonden rietjes.

Verklaring IV.20:

The shipping tank(s) for the transport of semen are new or were cleaned and disinfected with a approved disinfectant and sealed by the Competent Authority Official of The Netherlands before authorizing their export;

Deze verklaring kan voor erkende spermacentra worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. De container dient door of onder toezicht van de certificerend NVWA-dierenarts te worden verzegeld. Het zegelnummer moet digitaal in e-CertNL worden vastgelegd, zodat het zegelnummer is te raadplegen onder het tabblad 'Transporten' in e-CertNL.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De certificerend NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

CERTIFICADO SANITARIO PARA EXPORTAR A PERU SEMEN BOVINO DESDE HOLANDA /
HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM THE NETHERLANDS TO PERU

I. IDENTIFICACION DE LOS PRODUCTOS / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS

Número de producto / Product nr.	Producto (Nombre del toro) / Product (Name of the bull)	Número de registro de los donadores / Identification number of the donor bull

Número du lot / Batch nr.	Fecha de recolección / Date of collection	Número de dosis / Number of doses	Identificación de las ampollas / Identification of the straws

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS / ORIGIN OF THE PRODUCTS

Número de producto / Product nr.	Marca de aprobación / Approval number	Nombre y direccion / Name and address

Nombre y direccion del exportador /
Name and address exporter
Lugar de embarque /
Place of loading

III. DESTINO DE LOS PRODUCTOS / DESTINATION OF THE PRODUCTS

Medio de transporte /
Means of transport
Identificación de los medios de transporte /
Identification of the means of transport
Lugar de destinación /
Plaats van bestemming
Nombre y direccion del consignatario /
Name and address consignee

IV. REQUERIMIENTOS SANITARIOS / HEALTH REQUIREMENTS

El Veterinario Oficial firmante certifica que: /

The undersigning Official Veterinarian certifies that:

- Holanda es oficialmente libre de: Fiebre Aftosa sin vacunación, Peste Bovina, Fiebre del valle del Rift, Perineumonía Contagiosa Bovina, Dermatitis Nodular Contagiosa; /
The Netherlands are officially free from Foot and Mouth Disease without vaccination, Rinderpest, Lumpy Skin Disease, Contagious Bovine Pleuropneumonia and Rift Valley Fever;
- Enfermedad de Ibaraki nunca ha sido diagnosticada en Holanda y los toros donantes no presentaron ningún signo clínico de esta enfermedad al momento de la colección del semen; /
Ibaraki Disease has never been diagnosed in The Netherlands and the donor animals were clinically free of this disease at the moment of collection of the semen;

3. En Holanda la Fiebre Aftosa y la Dermatitis Nodular Contagiosa son enfermedades de notificación obligatoria, y tiene implementado un programa de vigilancia pasiva; /
In The Netherlands Foot and Mouth Disease and Lumpy Skin Disease are notifiable diseases, and a passive surveillance program is in force;
4. El semen se ha recogido de toros donantes que se encuentran en un Centro de Inseminación Artificial autorizado por y bajo la inspección de la Autoridad Oficial Competente de Holanda y habilitado por el SENASA – Perú; /
The semen has been collected from donor bulls that are in an Artificial Insemination Centre authorized by and under the inspection of the Competent Authority Official of The Netherlands, and authorized by the SENASA – Peru;
5. El centro de Inseminación Artificial, y al menos en un radio de 10 Km. a su alrededor, no esta ubicado en una zona bajo cuarentena o restricción de la movilización de bovinos durante los sesenta (60) días previos al embarque; /
The Artificial Insemination Centre and at least the area within a radius of 10 Km around it, are not located in a zone, where are any quarantine or animal movement restrictions for cattle during the sixty (60) days prior to shipping;
6. El semen fue tomado, manipulado y almacenado de acuerdo al Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE y se ha mantenido separado de otro semen que no cumple los estándares internacionales; /
The semen was collected, processed and stored in accordance with the Terrestrial Animal Health Code of OIE, and has been kept separate from other semen that did not meet international standards;
7. El toro donador o los toros donadores, fueron y nacieron en Holanda y han permanecido al menos seis (06) meses en el centro de Inseminación Artificial y no han sido utilizados para servicios naturales desde su entrada en el Centro de Inseminación Artificial; /
The donor bull(s) were born in The Netherlands and have remained in the AI center for at least 6 months and have not been used for natural services since entering the Artificial Insemination Centre;
8. El toro donador o toro donadores no presentaron ningún signo clínico de Peste Bovina y Dermatitis Nodular Contagiosa, en la fecha de la toma de semen, ni durante los veintiocho (28) días posteriores; /
The donor bull(s) showed no clinical signs of Rinderpest and Lumpy Skin disease, on the collection date of the semen, either during the twenty-eight (28) days after;
9. El toro donador o toros donadores han permanecido en un centro de Inseminación Artificial, donde no han presentado ningún caso de: Campilobacteriosis Genital Bovina, Tricomonirosis, Tuberculosis Bovina, Leucosis Bovina Enzootica, Diarrea Viral Bovina, Rinotraqueitis Infecciosa Bovina/Vulvovaginitis Pustular Infecciosa, durante el período de la toma de semen; tampoco durante los seis meses anteriores; /
The donor bull(s) have remained in an Artificial Insemination Centre, where they haven't submitted any Bovine Genital Campylobacteriosis, Trichomonosis, Bovine Tuberculosis, Enzootic Bovine Leukosis, Bovine Viral Diarrhea, Infectious Bovine Rhinotracheitis/Infectious Pustular Vulvovaginitis, during the semen collection period, neither during the previous six months;
10. BRUCELOSIS BOVINA / BOVINE BRUCELLOSIS
Todos los toros donadores fueron sometidos en el centro de Inseminación Artificial a cualquiera de las siguientes pruebas con resultado negativo: (véase el anexo I) /
All the donor bull(s) at the Artificial Insemination Centre are submitted to any of the following tests with negative results: (see annex I)
 - Prueba de Antígeno de Brucella Tamponado; /
Buffered Brucellosis Antigen test;
 - O⁽¹⁾ / ELISA competitivo; /
Or⁽¹⁾ Competitive ELISA test;
 - O⁽¹⁾ / Prueba de Fijación de Complemento; /
Or⁽¹⁾ Complement Fixation Test;
11. TUBERCULOSIS BOVINA / BOVINE TUBERCULOSIS
El toro donador o toros donadores están oficialmente libres a esta enfermedad; /
The donor bull(s) are officially free of Bovine Tuberculosis;

12. CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL / BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS
 El toro donador o toros donadores dieron resultado negativo a: (véase el anexo I) /
 The donor bull or bull donors gave negative results: (see annex I)
 Las pruebas de cultivo de semen; /
 To semen;
 O⁽¹⁾ / De muestras prepuciales; /
 Or⁽¹⁾ Preputial samples cultivation test;
13. TRICOMONIASIS / TRICHOMONOSIS
 El toro donador o toro donadores resultaron negativos al: (véase el anexo I) /
 The donor bull(s) were negative to: (see annex I)
 Examen microscópico directo; /
 Direct microscopic test;
 O⁽¹⁾ / Cultivo de muestras prepuciales; /
 Or⁽¹⁾ Preputial samples cultivation;
14. LEUCOSIS BOVINA ENZOOTICA / ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS
 a. Antes de su ingreso al Centro de Inseminación Artificial el toro donador fue sometido a precuarentena y cuarentena, dando resultados negativos a: (véase el anexo I) /
 Before entering the AI station the donor bull was in a prequarantine and in a quarantine, and showed negative results to: (see annex I)
 Inmunodifusión en Gel de Agar; /
 Agar Gel Immunodifution test;
 O⁽¹⁾ / ELISA indirecta; /
 Or⁽¹⁾ Indirect ELISA test
 O⁽¹⁾ / ELISA de bloqueo o competitiva; /
 Or⁽¹⁾ Blocking or competitive ELISA test;
 O⁽¹⁾ / Si el toro donador tiene menos de dos (02) años de edad, su madre uterina debió ser serológicamente negativa a Inmunodifusión en Gel Agar, o ELISA indirecta, o ELISA de bloqueo o competitiva; /
 Or⁽¹⁾ If the donor bull is younger than two years at the moment of the semen collection, the uterine mother has to be serologically negative tested by Agar Gel Immunodifution test, or indirect ELISA, or blocking ELISA test;
- Y /
 And b. Durante la permanencia del toro donante en el Centro de Inseminación Artificial, a partir de muestras sanguíneas han resultado negativas a: (véase el anexo I); /
 During the stay the donor animal at the AI station, from blood samples showed negative results to: (see annex I)
 Dos (02) pruebas de Inmunodifusión en Gel de Agar, (efectuadas dos veces por año con un intervalo no mayor de 6 meses) /
 Two (02) Agar Gel Immunodifusion tests; (twice a year, with an interval of no more than 6 months);
 O⁽¹⁾ / Dos (02) pruebas de ELISA indirecta (efectuadas dos veces por año con un intervalo no mayor de 6 meses); /
 Or⁽¹⁾ Two (02) indirect ELISA tests; (twice a year, with an interval of no more than 6 months);
 O⁽¹⁾ / Dos (02) pruebas de ELISA de bloqueo o competitiva (efectuadas dos veces por año con un intervalo no mayor de 6 meses); /
 Or⁽¹⁾ Two (02) blocking or competitive ELISA tests (twice a year, with an interval of no more than 6 months);
 O⁽¹⁾ / Si el toro donador tiene menos de dos (02) años de edad, su madre uterina debió ser serológicamente negativa a Inmunodifusión en Gel Agar, o ELISA indirecta, o ELISA de bloqueo o competitiva; /
 Or⁽¹⁾ If the donor bull is younger than two years at the moment of the semen collection, the uterine mother has to be serologically negative tested by Agar Gel Immunodifution test, or indirect ELISA, or blocking ELISA test;

- Y / c. Los bovinos reproductores donantes, han permanecido en un centro de inseminación Artificial en el que todos los animales están libres de Leucosis Bovina en el momento de la toma de semen; /
- And The donor animals have remained in the AI station in which all the animals were free of Bovine Leucosis during the semen collection;
15. RINOTRAQUEITIS INFECCIOSA BOVINA / INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS
- Si el toro donador o los toros donadores era seropositivo, una parte alicúota de cada toma de semen antes de congelarlo, ha resultado negativa a: (véase el anexo I) /
- If the donor(s) bull(s) was (were) sero-positive, an aliquot of each semen was collected before freezing, and gave negative results to: (see annex I)
- Una (01) prueba de Aislamiento mediante dos (02) pasajes en huevos embrionados de pollo o de oveja; /
- One (01) Isolation test through two (02) passages in embryonated eggs of chicken or sheep;
- O⁽¹⁾ / Identificación del virus por PCR; /
- Or⁽¹⁾ Identification of the virus by PCR;
- O⁽¹⁾ / El toro donador o los toros donadores, han sido aislados en el momento de la toma de semen y durante los treinta (30) días siguientes y han resultado negativos a: (véase el anexo I) /
- Or⁽¹⁾ The donor(s) bull(s) have been isolated at the moment of the semen collection and during the thirty (30) following days, and gave negative results to: (see annex I)
- Una (01) prueba de Neutralización Viral con un período de incubación de la mezcla de suero-virus por veinticuatro (24) horas; /
- One (1) Virus-neutralisation test (incubation 24h);
- O⁽¹⁾ / Una (01) prueba de ELISA de bloqueo; /
- Or⁽¹⁾ One (01) blocking ELISA test;
- O⁽¹⁾ / Una prueba de gE ELISA para bovinos vacunados con una vacuna marcadora; /
- Or⁽¹⁾ One (01) gE ELISA test for bulls being vaccinated with a marker vaccine;
- Efectuadas a partir de una muestra sanguínea tomada con un plazo mínimo de veintiún (21) días, después de la toma de semen; /
- The test has been done on blood sample taken not earlier than twenty-one (21) days after the collection;
16. DIARREA VIRAL BOVINA / BOVINE VIRAL DIARRHEA:
- a. Antes de su ingreso al Centro de Inseminación Artificial el toro donante fue sometido a Precuarentena y Cuarentena, dando resultados negativos a: (véase el anexo I) /
- Before entering the AI station the donor bull was in a prequarantine and in quarantine, and showed negative results to: (see annex I)
- Aislamiento Viral a partir de sangre; /
- Virus isolation blood test;
- O⁽¹⁾ / ELISA (detección de antígenos virales); /
- Or⁽¹⁾ Virus antigen ELISA test;
- O⁽¹⁾ / Prueba de PCR en sangre; /
- Or⁽¹⁾ PCR test;
- Y / b. Antes y durante la cuarentena el toro donante también fue sometido a la prueba de ELISA para la detección de anticuerpos; /
- And Before and during the quarantine the donor animal also has been submitted to an antibody ELISA test;
- Y / c. El toro donante fue examinado serológicamente mínimo 30 días después de la recolección del semen con resultados negativos; /
- And The donor animal has been tested serologically at least 30 days after collection of semen, show results negative;
- O⁽¹⁾ / Pajuela de semen del toro donante fue examinada por la prueba de Aislamiento Viral con resultados negativos; /
- Or⁽¹⁾ A straw of the semen of the donor animal has been tested with a Virus isolation test with negative results;
17. LENGUA AZUL / BLUETONGUE

- El toro donante permaneciere en un país o una zona libre del virus de la lengua azul durante, por lo menos, los 60 días anteriores al comienzo de la toma de semen, así como durante la toma; /
 The donor bull was kept in a Bluetongue free country or zone for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen;
- O⁽¹⁾ / Entre los 28 y 60 días después de la última toma de semen para la exportación, el toro donante fue examinado con resultados negativos a: (véase el anexo I) /
 Or⁽¹⁾ Between twenty-eight (28) and sixty (60) days after the last semen collection for export, the donor bull has been tested negative by: (see annex I)
- Una (01) prueba serológica de ELISA Competitiva; /
 One (01) serological competitive ELISA test;
- O⁽¹⁾ / Una (01) prueba de Inmunodifusión en Agar Gel; /
 Or⁽¹⁾ One (01) Agar Gel Immunodifution test;
- O⁽¹⁾ / Han resultado negativos a las siguientes pruebas, tomadas a partir de muestras de sangre:/
 Or⁽¹⁾ Have proved negative to the following tests, taken from blood samples:
- Dos (02) pruebas de aislamiento de virus, tomadas al principio y al final del períodos de la toma de semen, con intervalos no menores de siete (7) días; /
 Two (2) virus isolation test on blood sample collected at commencement and final collection and at least every seven (7) days;
- O⁽¹⁾ / Dos (02) pruebas de PCR, tomadas al principio y al final de la toma del semen, cada veintiocho (28) días; /
 Or⁽¹⁾ Two (2) PCR test, on blood sample collected at commencement and final collection and at least every twenty-eight (28) days;
18. Las pajillas se han identificado mediante un código de acuerdo a las normas de Holanda, con la fecha de la recolección; /
 The straws have been identified by a code according to the rules of The Netherlands, with the collection date;
19. El semen de bovino fue sometido a una inspección o verificación por la Autoridad Oficial Competente de Holanda, en el punto de salida; /
 The bovine semen was subjected to inspection or verification by the Competent Official Authorities of The Netherlands, at the point of departure;
20. El termo o los termos para el transporte del semen son nuevos o fueron limpiados y desinfectados con un desinfectante autorizado y precintados por la Autoridad Oficial Competente de Holanda antes de autorizar su exportación. /
 The shipping tank(s) for the transport of semen are new or were cleaned and disinfected with a approved disinfectant and sealed by the Competent Authority Official of The Netherlands before authorizing their export.

⁽¹⁾ Eliminar en caso necesario. / Delete as appropriate.